

ДОЧЬ РЫБАКА

DIE FISCHERSTOCHTER

Слова К. КОРОНИНИ

Worte von K. CORONINI

Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

(1871)

Allegretto *dolce*

Ры - бач - ка над во -
Die Fi - schers - toch - ter

p legato

- дой си - дит, за - бь - в про сеть, в мо - ре гля -
sitzt am Strand, es liegt das Netz ihr in der

- дит, гла - за пол - ны
Hand, der Blick schweift hin

sempre dolce un poco espr.

**rall.*

тре ги -
ins Wei - te

dim.

piu mosso

mf

„O чай - ка,
O Schwal - be,

smorz.

ми - ла - я сест - ра, ты об - го - ня - ешь все вет -
sie - he, sieh' ge - schwind, du bist ja schnell - ier als der

cresc.

- ра, хра - ни е - го, хра - ни е - го в до -
Wind, ge - lei - te ihn. ge - lei - te ihn, ge -

f

** lunga*
dim.

- po - rel"
- lei - tel

p

lunga

lunga

p

langsam [медленно]

мач - ты юн - га смот - рит вдаль, в е - го ду - ше ца - рит пе - чаль, и серд - це
Schiffs - jung steht am Mast ge - lehnt, sein Her - ze schlägt, sein Her - ze sehnt sich an das

рвет ся к ми - лой, и
Land zi - tlich - ke; und

сле - зы - веч - ный знак раз - лук, го - рест - ный
ei - ne hei - le Trä - ne hängt, vom bit - tern

знак сёр - деч ных мук -
Her ze - leid ge - tränk,

un poco rall.
dim.

ту - ма - нят взор у - ны - лый.
an sei - nem trü - ben Blick - ke.

dim.

più mosso

„Сне - ши, о чай -
O tren - e Mö -

1 2 3

Red.

- ка, в даль - ний край и
- we, eil' zi ihr, er -

Red.

Red.

мой при - вет ей пе - ре дай,
- zäh!, er - zäh - le ihr - von mir,

Red.

Red.

ле - ти стре - лой над мо - рем. Ска -
ihr seid ja schnell wie Blit - ze. Sag'

Red.

Red.

rit.

p dolce

- жи, что я гру - шу о ней, се - бе гнез - до у ми - лой
ihr, ich sei in Got - tes Hand, und bau - e dir ein Nest am

dim.

Red.

Red.

свѣй, *Strand,* хра - ни е - ё, *f* хра -
be - schüt - ze sie, *be -*

- ни е - ё от го - ря! *lunga*
schüt - ze sie, be - schüt - ze! *dim.*

p Кру - же - нье гуч гро -
 Ам *Him - mel ei - ne*

- зит бе - дой, *Wol - ke zog,* по - мча - лась чай - ка над во - дой - люб - ви го - нец бес -
die Schwal - be schoß, die Mö - we flog, den Auf - trag an be -

agitato ed accel.

сон - ный. Ho
- stel - len. Die

cresc. molto

гроз - ный шторм сильней ре - вет, и
Wol - ke wir - de mit Or - kan, das

acc.

гиб - нет бриг в пу - чи не вод! Ни
Schiff ver - schlang der O - an! Er -

ff

сло - ва ей, о вол - ны!
zählt - es nicht, ihr Wei - len!

ff

ff

viel langsamer [значительно медленнее]

p

Но тай - ну, что хра - нит вол - на, у - зна - ет всё рав -
 Doch was die Wel - le nicht er - zählt, das bleibt ihr e - wig

rit.

- но о - на: лю - бовь не о - ши -
 nicht ver - kehrt, die Ah - nung hat ge -

noch langsamer [еще медленнее]

- бет - ся. Не смо - гут сле - зы ей по - мочь,
 - spro - chen. Und wenn das Au - ge trä - nen - leer,

mf *un poco marc.*

и ста - нет жизнь со - всем не - в - мочь, и серд - це ра - зо -
 dann wird das Le - ben gar zu schwer, das Her - ze ist ge -

rit.

- бет - ся. *dim.* *pp*
 - bro - chen.